



Universidad
Nacional
de Rosario



CONVENIO MARCO ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO - ARGENTINA - Y LA ESCUELA NACIONAL SUPERIOR DE FORMACION DE ENSEÑANZA AGRICOLA - FRANCIA.

La Universidad Nacional de Rosario (U.N.R.), con sede en calle Maipú 1065 de la ciudad de Rosario – CP.S2000CGK, provincia de Santa Fe, República Argentina, representada en este acto por el señor Rector Lic. Franco Bartolacci; y la Escuela Nacional Superior de Formación de Enseñanza Agrícola (ENSFEA), representada por Damien Tremeau Busson, con domicilio legal en 2 route de Narbonne – BP 22687 31326 Castanet Tolosan cedex - France, convencidas del interés recíproco, acuerdan celebrar el presente CONVENIO MARCO que se regirá por las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA I.- OBJETIVOS

El presente acuerdo tiene por objeto establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Instituciones mediante la colaboración académica, científica y cultural.

CLÁUSULA II.- TIPOS DE COOPERACIÓN

La cooperación entre ambas Instituciones podrá desarrollarse bajo alguna de las siguientes modalidades:

1. Intercambio de información y publicaciones incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas Instituciones.
2. Intercambio de personal docente e investigadores para participar en cursos ofrecidos en las respectivas Instituciones.
3. Intercambio de estudiantes entre ambas Instituciones.
4. Desarrollo o participación en seminarios, coloquios o simposios.
5. Desarrollo de estudios conjuntos de investigación.
6. Desarrollo de programas y planes de estudios conjuntos.
7. Acceso a equipos y material específico.
8. Visitas de corta duración.
9. Fomento de estudios de grado y post-grado.
10. Realización de actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.

CLÁUSULA III.- ÁREAS DE COOPERACIÓN

La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a ambas Instituciones.



El personal ofrecido por una de las instituciones para participar en las actividades que se instrumenten deberá ser aceptado por la otra parte bajo los estrictos principios de idoneidad profesional.

Las actividades involucradas en el presente se concretarán en programas o proyectos que se instrumentarán mediante la celebración de convenios específicos.

CLÁUSULA IV.- CONVENIOS ESPECÍFICOS

Los convenios específicos deberán contener:

- 1-Descripción del programa o proyecto.
- 2-Designación de responsables y participantes de cada Institución.
- 3-Duración del programa o proyecto.
- 4-Determinación de los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados del programa o proyecto y forma de administración de los fondos.
- 5-Previsiones para el alojamiento de responsables, participantes e invitados.

CLÁUSULA V.- CONDICIONES FINANCIERAS

Cada programa o proyecto deberá contener las especificaciones detalladas de los compromisos financieros de las partes dado que el presente convenio no implica compromiso financiero alguno para las Instituciones firmantes.

Se deja constancia que el desarrollo de los programas o proyectos, estarán sujetos a los fondos existentes dentro del marco de Acuerdos Internacionales, salvo que se especifique lo contrario.

En caso de que el programa o proyecto fuere susceptible de generar resultados económicos deberá establecerse la participación de las Instituciones firmantes.

CLÁUSULA VI. – RECONOCIMIENTO

En caso de programas de estudios conjuntos o de intercambio estudiantil, se establecerá la forma de reconocimiento de estudios conforme a la normativa vigente para cada una de las partes.

CLÁUSULA VII.- FORMA DE DISPONER DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este acuerdo, estará a disposición de ambas partes y será propiedad de las mismas, a menos que se establezcan otras normas.

Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes y derechos de autoría o invención vigentes.



Universidad
Nacional
de Rosario



CLÁUSULA VIII.- INFORMACIÓN CONFIDENCIAL

Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial resultante de este Acuerdo, deberá ser protegida de acuerdo a las leyes del país.

CLÁUSULA IX.- VIGENCIA Y DURACIÓN

- a) Este Acuerdo tendrá una duración de CINCO (5) años a partir de la fecha de entrada en vigencia, de acuerdo con las disposiciones estatutarias de las partes. El mismo podrá ser renovado mediante la celebración de un nuevo acuerdo.
- b) El presente podrá ser rescindido por voluntad unilateral de UNA (1) de las partes interesadas. Dicha petición o denuncia deberá ser presentada por escrito y con al menos SEIS (6) meses de antelación, no dando lugar a indemnización alguna.
- c) La rescisión no afectará los programas o proyectos en ejecución que no fueran expresamente rescindidos por las partes.

CLÁUSULA X.- COORDINACIÓN: Cada parte nombrará en un plazo no mayor a TRES (3) meses un comité, comisión o persona responsable que coordine y revise las actividades que se llevan a cabo dentro del marco del Acuerdo.

CLÁUSULA XI.- JURISDICCIÓN: Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio será resuelta de manera consensuada entre las partes. No siendo ello posible las partes se someterán a los principios del Derecho Internacional.

Se suscriben CUATRO (4) ejemplares, DOS (2) en español y DOS (2) en francés, de un mismo tenor y a un solo efecto, quedando un ejemplar para cada una de las partes.

Fecha

Firmado en Castanet Tolosan, France

Damien Tremeau

Director

Escuela Nacional Superior de Formación
de enseñanza Agrícola



Firmado en Rosario, Argentina

Rector

Universidad Nacional de Rosario

Lic. FRANCO BARTOLACCI

RECTOR

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

**ACCORD-CADRE
ENTRE L'UNIVERSITÉ NATIONALE DE ROSARIO – ARGENTINE
ET L'ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DE FORMATION DE
L'ENSEIGNEMENT AGRICOLE -FRANCE**

Entre,

L'Université Nationale de Rosario (U.N.R.), siégeant au 1065 de la rue Maipú de la ville de Rosario – CP.S2000CGK, province de Santa Fe, République d'Argentine, représentée dans cet acte par monsieur le Recteur Lic. Franco BARTOLACCI
d'une part,

Et

L'École Nationale Supérieure de Formation de l'Enseignement Agricole (ENSFEA), 2 route de Narbonne, 31326 Castanet Tolosan, Toulouse Auzerville, France, dûment représentée par son Directeur, Monsieur Damien TREMEAU BUSSON
d'autre part,

convaincues de leur intérêt réciproque, conviennent d'établir le présent Accord-Cadre qui respectera les clauses suivantes :

ARTICLE I. - OBJECTIF

Cet accord a pour objet l'établissement et le développement des relations de coopération internationale entre les deux institutions au moyen de la collaboration académique, scientifique et culturelle.

ARTICLE II. - ACTIVITES DE COOPÉRATION

La coopération entre les deux institutions pourra se développer selon les modalités suivantes :

1. Échange d'information et de publications y compris l'échange entre les bibliothèques des institutions respectives.
2. Échange de personnel enseignant et de chercheurs afin de participer aux cours et activités dispensés par les institutions respectives.
3. Échange d'étudiants entre les deux institutions.
4. Mise en œuvre ou participation à des séminaires, colloques ou symposiums.



Universidad
Nacional
de Rosario



5. Développement de projets de recherche conjoints.
6. Développement de programmes et de plans d'études communs.
7. Accès à des équipements et matériel spécifique.
8. Visites de courte durée.
9. Promotion des études de niveau licence et master.
10. Réalisation d'activités de coopération convenues entre les deux parties.

ARTICLE III. – DOMAINES DE COOPÉRATION

La coopération sera développée dans les domaines communs aux deux institutions.

Le personnel proposé par l'une des institutions devra être accepté par l'autre partie afin de pouvoir participer aux activités organisées, suivant des principes stricts d'aptitude professionnelle.

Les activités mentionnées dans le présent accord seront concrétisées au sein de programmes ou de projets faisant l'objet d'accords spécifiques.

ARTICLE IV. - ACCORDS SPÉCIFIQUES

Les accords spécifiques devront contenir :

- 1/ Description du programme ou du projet.
- 2/ Désignation des responsables et des participants de chaque institution.
- 3/ Durée du programme ou du projet.
- 4/ Détail des ressources financières prévues pour couvrir les frais liés au programme ou au projet et de l'administration des fonds.
- 5/ Dispositions pour le logement des responsables, des participants et des invités.

ARTICLE V. - CONDITIONS FINANCIÈRES

Étant donné que cet accord n'implique aucun engagement financier pour les institutions signataires, chaque programme ou projet devra contenir les spécifications détaillées des engagements financiers des parties.

Il est convenu que le développement des programmes ou des projets sera soumis aux fonds existants dans le cadre des Accords Internationaux, à moins que le contraire ne soit spécifié.

Au cas où le programme ou le projet serait susceptible de produire des résultats économiques, les modalités de participation des institutions signataires seront établies.



Universidad
Nacional
de Rosario



ARTICLE VI. – RECONNAISSANCE

Dans le cas des programmes d'études conjoints ou d'échange d'étudiants, la reconnaissance des études sera établie selon les normes en vigueur pour chacune des parties.

ARTICLE VII. - PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Toute information résultant des activités conjointes réalisées sous cet accord sera mise à la disposition des deux parties et sera de leur propriété, à moins que d'autres normes ne soient établies.

Les brevets susceptibles d'être développés seront soumis aux normes et aux lois sur les brevets et aux droits d'auteurs ou d'invention en vigueur.

ARTICLE VIII. - INFORMATION CONFIDENTIELLE

Toute information de nature confidentielle résultant de cet Accord devra être protégée conformément aux lois du pays.

ARTICLE IX. – VALIDITÉ ET DURÉE

a) Cet Accord aura une durée de CINQ (5) ans à partir de la date d'entrée en vigueur, conformément aux dispositions statutaires des parties. Il pourra être renouvelé au moyen de la célébration d'un nouvel accord.

b) Cet accord pourra être résilié par volonté unilatérale de l'UNE (1) des parties intéressées. Cette demande ou résiliation devra être présentée par écrit et avec au moins SIX (6) mois d'anticipation, ne donnant lieu à aucune indemnisation.

c) La rescision n'atteindra pas les programmes ou les projets en cours qui ne seraient pas expressément rescindés par les parties.

ARTICLE X. - COORDINATION

Chaque partie désignera, dans un délai de TROIS (3) mois au maximum, un comité, une commission ou une personne responsable qui coordonnera et contrôlera les activités ayant lieu dans le cadre de l'Accord.

ARTICLE XI. – LITIGES

Toute question résultant de la célébration, de l'interprétation et de l'exécution des clauses de cet Accord sera traitée de façon consensuelle entre les parties. Dans



Universidad
Nacional
de Rosario



Ecole Nationale Supérieure de
Formation de l'Enseignement Agricole

l'impossibilité de ce faire, les parties seront soumises aux principes du Droit International.

Le présent accord est souscrit en QUATRE (4) exemplaires, DEUX (2) en espagnol et DEUX (2) en français, d'une même teneur et au même effet, chaque partie possédant sa propre version dans les deux langues.

Le

Fait à Castanet Tolosan, France

Damien Tremereau

Directeur

Ecole Nationale Supérieure de Formation
de l'Enseignement Agricole



Fait à Rosario, Argentine

Recteur

Université Nationale de Rosario

Lic. FRANCO BARTOLACCI
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO